155. MEKTUP

١٥٥ - ﴿ اَلْمَكْتُوبُ الْخَامِسُ وَالْخَمْسُونَ وَالْمِائَةُ : اِلَى الشَّيْخِ مُزَّمِّلٍ اَيْضًا فِى التَّحْرِيضِ عَلَى الرُّجُوعِ اِلَى أَصْلِه ﴾

﴿شعر﴾: وَمَا عَبَدُوا غَيْرَ الاِلَه فَبَاطِلٌ فَبِئْسَ الَّذى يَخْتَارُ مَا كَانَ بَاطِلاً

قَدْ تَشَرَّفْتُ بِزِيَارَةِ مَشَاهِدِ دَهْلِى فِى غُرَّةِ جَمَادى الْاُولَى يَوْمَ الْجُمْعَةِ وَمُحَمَّدٌ صَادِقٌ مَعِى وَبَعْدَ اِقَامَةِ اَيَّامٍ هُنَا نَتَوَجَّهُ اِلَى طَرَفِ الْوَطَنِ الْاَصْلِيِّ اِنْ وَافَقَتْ اِرَادَتُنَا اِرَادَةَ الْحَقِّ سُبْحَانَهُ "حُبُّ الْوَطَنِ مِنَ الْاِيمَانِ" خَبَرٌ مَشْهُورٌ اَيْنَ يَذْهَبُ الْعَاجِزُ الْمِسْكِينُ وَنَاصِيَتُهُ فِى يَدِه تَعَالَى "مَا مِنْ دَابَّةٍ اِلاَّ هُوَ آخِذٌ بِنَاصِيَتِهَا اِنَّ رَبِّى عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ" وَاَيْنَ الْمَفَرُّ اِلاَّ أَنْ يَفِرَّ مِنْهُ اِلَيْه قَائِلاً "فَفِرُّوا اِلَى اللهِ" وَعَلَى كُلِّ حَالٍ يَنْبَغِى أَنْ يَعْتَقِدَ الْاَصْلَ اَصْلاً وَالْفَرْعَ تَبَعًا لَهُ وَأَنْ يَتَوَجَّهَ اِلَى الْاَصْلِ ﴿شعر﴾:

مَنْ كَانَ فِي قَلْبِه مِثْقَالَ خَرْدَلَةٍ سِوَى هَوَى الْحَقِّ فَاعْلَمْ أَنَّهُ مَرَضٌ

TÜRKÇE ANLAMI

Bu mektup da Şeyh Müzzemil'e yazılmış olup ***asla dönmeye*** **teşvik hakkındadır.**

"Allah'tan başka taptıkları bâtıldır,
Bâtılı seçen ne kötüdür!" (Şiir).

Cemâziye'l-Evvel ayının başında Cuma günü Muhammed Sâdık'la birlikte Delhî'yi[274] ziyaret etmekle müşerref olduk. Eğer bizim isteğimiz Hakk Subhânehû'nun isteğine uygun düşerse birkaç gün burada kaldıktan

---

[274] Mektûbât'ın Farsça aslında burası *"bi tavâf hazrat-i Delhî"* şeklinde geçmektedir. Farsça'da *"Hazrat"* başkent anlamına da gelmektedir.

sonra asıl vatanımıza doğru yola koyulacağız. *"Vatan sevgisi îmândandır"*[275] sözü meşhurdur.

Perçemi Hakk Te'âlâ'nın elindeyken bu miskin âciz nereye gidebilir ki. *"Hiçbir canlı yoktur ki O, onun perçeminden tutmuş olmasın (onu dilediği gibi yönetmesin). Gerçekten Rabbim, doğru bir yol üzerindedir (O âdildir, yanında kimse zulme uğramaz)."* (Hûd 56). *"O halde Allâh'a kaçın"* (Zâriyât 50) diyerek O'ndan O'na kaçmaktan başka kaçacak bir yer var mıdır?!

Her hâlukarda *asl*a *asıl* olarak inanıp *fer'*in de *asl*a tâbi olduğunu kabul ederek *asl*a yönelmek gerekir.

"Kim kalbinde hardal tanesi kadar da olsa,
Hakk aşkının dışında bir şey barındırırsa
bil ki o hastalıktır!" (şiir)

KELİME ANLAMI

155. ≺ اَلْمَكْتُوبُ الْخَامِسُ وَالْخَمْسُونَ وَالْمِائَةُ **Yüz elli beşinci mektup** *(Kime gönderilmiştir?)* اِلَى الشَّيْخِ مُزَّمِّلٍ اَيْضًا **Yine Şeyh Mîyan Müzzemmil'e gönderilmiştir** *(Ne hakkındadır?)* فِى التَّحْرِيضِ **Teşvik hakkındadır** *(Neye?)* عَلَى الرُّجُوعِ اِلَى أَصْلِه **Aslına dönmeye** ≻

﴿شِعْرٌ﴾: Şiir:

وَمَا عَبَدُوا İbadet ettikleri şey *(Kimden başka?)* غَيْرَ الْاِلَه Allah'tan başka *(Nedir?)* فَبَاطِلٌ Bâtıldır فَبِئْسَ Ne kötüdür *(Kim?)* اَلَّذِى يَخْتَارُ Tercih eden kişi *(Neyi?)* مَا كَانَ بَاطِلاً Bâtıl olan şeyi

قَدْ تَشَرَّفْتُ بِزِيَارَةِ مَشَاهِد دَهْلِى Başkent Delhi'yi ziyaret etmekle onur duydum *(Ne zaman?)* فِى غُرَّةِ جَمَادِى الْاُولَى Cemâziy'el-Evvel Ayı'nın ilk günü يَوْمَ الْجُمُعَةِ Cuma gününde وَبَعْدَ اِقَامَةِ اَيَّامٍ هُنَا وَمُحَمَّدٌ صَادِقٌ مَعِى Muhammed Sâdık beraberimde olduğu halde

[275] Bu hadis için bkz. C.1, Mektup 78'deki ilgili dipnot.

Burada birkaç gün kaldıktan sonra نَتَوَجَّهُ Yöneleceğiz *(Nereye?)* اِلَى طَرَفِ الْوَطَنِ الْاَصْلِيِّ Asıl vatanımızın tarafına اِنْ وَافَقَتْ اَرَادَتُنَا Şayet bizim isteğimiz uygun düşerse *(Neye?)* اِرَادَةَ الْحَقِّ سُبْحَانَهُ Hak Teâla'nın isteğine "حُبُّ الْوَطَنِ" "Vatan sevgisi" مِنَ الْاِيمَانِ İmandandır" خَبَرٌ مَشْهُورٌ Meşhur bir haberdir اَيْنَ يَذْهَبُ Nereye gidebilir *(Kimi?)* اَلْعَاجِزُ الْمِسْكِينُ Bu miskin, âciz وَنَاصِيَتُهُ Halbûki onun perçemi فِى يَدِهِ تَعَالَى Allâh-u Teâla'nın elindedir "مَا مِنْ دَابَّةٍ "Hiçbir canlı yoktur ki; اِلاَّ هُوَ آخِذٌ O tutmuş olmasın *(Neyi?)* بِنَاصِيَتِهَا Onun perçemini اِنَّ رَبِّى Gerçekten de Rabb'im "عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ" Doğru bir yol üzerindedir" وَاَيْنَ الْمَفَرُّ Kaçacak yer var mıdır? اِلاَّ أَنْ يَفِرَّ مِنْهُ اِلَيْهِ Ondan ona kaçmaktan başka *(Ne halde?)* قَائِلاً Diyerek "فَفِرُّوا اِلَى اللّٰهِ" "O halde Allah'a kaçın!" (diyerek) وَعَلَى كُلِّ حَالٍ Ve her hâlukarda يَنْبَغِى Gerekir *(Ne?)* أَنْ يَعْتَقِدَ İtikad etmek *(Neye?)* اَلْاَصْلَ Asla *(Ne diye?)* اَصْلاً Asıl diye *(Daha?)* وَالْفَرْعَ تَبَعًا لَهُ Fer'e de asla tâbi diye وَأَنْ يَتَوَجَّهَ Ve yönelmek gerekir *(Neye?)* اِلَى الْاَصْلِ Asla (ع) Mısra: مَنْ كَانَ فِي قَلْبِهِ Kimin kalbinde varsa *(Ne kadar?)* مِثْقَالَ خَرْدَلَةٍ Bir hardal tanesinin ağırlığı kadar (sevgi) *(Neden başka?)* سِوَى هَوَى الْحَقِّ Hakk'ın sevgisinden başka فَاعْلَمْ أَنَّهُ مَرَضٌ Bil ki o, hastalıktır.

